1 - ARRIBA QUEMANDO EL SOL **(Violeta Parra)**

Iroko

Cuando fui para la pampa
llevaba mi corazón contento
como un chirigüe
pero allá se me murió primero
perdí las plumas
y luego perdí la voz. Y arriba quemando el sol

Cuando vi de los mineros
dentro de su habitación me
dije mejor habita
en su concha el caracol
o a la sombra de las leyes
el refinado ladrón. Y arriba quemando el sol

Las hileras de casuchas
frente a frente sí señor las
hileras de mujeres frente al
único pilón cada una con su
balde
con su cara de aflicción. Y arriba quemando el sol

Paso por un pueblo muerto se
me nubla el corazón, aunque
donde habita gente la muerte
es mucho mayor enterraron la
justicia
enterraron la razón. Y arriba quemando el sol

Si alguien dice que yo sueño cuentos
de ponderación
digo que esto pasa en Chuqui, pero
en Santa Juana es peor
el minero ya no sabe lo que vale su dolor. Y arriba quemando el sol

Me volví para Santiago sin
comprender el color
con que pintan la noticia cuando el pobre dice no
abajo la noche oscura oro, salitre y carbón. Y arriba quemando el sol.

2 - TALL SHIPS (**Steve Knightley, additional lyrics M. Venegas-Astorga & L. Venegas-Rojas**)

On the skyline the tall ships sail by, Bound for London their decks pil'd high
Fruits of warmer lands, passing through our hands,
So we look for a storm in the sky

Oh, the fisherman rise with the sun, and they work 'til the day's nearly done;
Hauling empty nets while the cold sun sets,
And the winter is barely begun

There's a lighthouse a mile from the shore, that the storm-weary sailors search for;
When the wind and rain bring their gales again,
It won't shine for them anymore

We have families with sons on the sea, they work the tall ships of the sea;
But our choice is made by these winter days,
And the children who watch from the quay

Pescadores al alba ya están,
Trabajando hasta que muere el sol
Las redes son frías duras y vacías
Y el invierno apenas llego

That wild evening the world flew around, a tall merchant-man's tempted aground;
How we shout and sing, glad to greet the spring
Though we weep for the sailor's we've drowned.

As the rain blackened clouds gather round, and the roaring gales drown every sound
All eyes search the night for that ray of light
That warns where the black rocks are found

En noviembre el viento nos hiela
Y la lluvia en diciembre nos pega
Mar que no das vida, cura mis heridas
Y devuelve esperanza a mi hogar

On the skyline the tall ships sail by, Bound for London their decks pil'd high
Fruits of warmer lands, passing through our hands,
So we look for a storm in the sky

3 - HACE FALTA UN GUERRILLERO (Violeta Parra)

Iroko

Quisiera…quisiera tener un hijo
brillante…brillante como un clavel,
ligero…ligero como los vientos,
para lla…para llamarlo Manuel
y apellidarlo Rodríguez,
el más preciado laurel

De niño…de niño le enseñaría
lo que se …lo que se tiene que hacer
cuando nos…cuando nos venden la patria
como si…como si fuera alfiler;
quiero un hijo guerrillero
que la sepa defender

La patria…la patria ya tiene al cuello
la soga…la soga de Lucifer,
no hay alma…no hay alma que la defienda,
ni obrero…ni obrero ni montañés
soldados hay por montones,
ninguno como Manuel

Levánte…levántese de la tumba,
hermano…hermano, que hay que pelear,
o la de…o la de no su bandera
se la van…se la van a tramitar,
que en estos ocho millones,
no hay un pan que rebanar

Me abrigan…me abrigan las esperanzas
que mi hijo…que mi hijo habrá de nacer
con una…con una espada en la mano
y el cora…y el corazón de Manuel
para enseñarle al cobarde
a amar y corresponder

Las lágri…las lágrimas se me caen
pensando…pensando en el guerrillero:
como fue…como fue Manuel Rodríguez
debieran…debieran haber quinientos,
pero no hay ni uno que valga
la pena en este momento

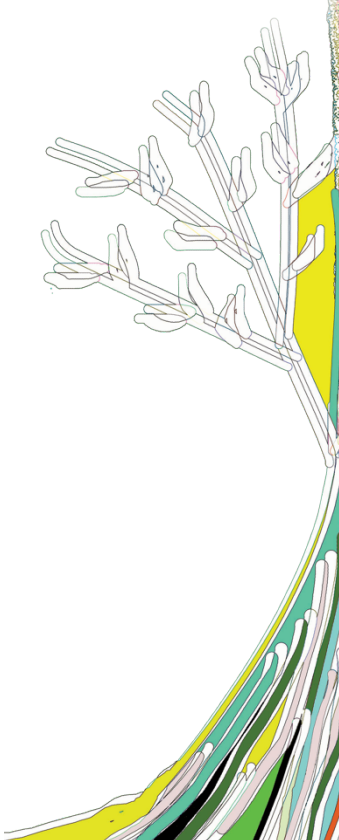
Repito…repito y vuelvo a decir,
cogolli…cogollito de romero:
perros dé…perros débiles mataron
a traición…a traición al guerrillero,
pero no podrán matarlo
jamás en mi pensamiento

4 - IN MY LIFE **(John Lennon & Paul McCartney)**

There are places I remember
All my life, though some have changed
Some forever not for better
Some have gone and some remain
All these places have their moments
With lovers and friends I still can recall
Some are dead and some are living
In my life I've loved them all

But of all these friends and lovers
There is no one compares with you
And these memories lose their meaning
When I think of love as something new
Though I know I'll never lose affection
For people and things that went before
I know I'll often stop and think about them
In my life I love you more

Though I know I'll never lose affection
For people and things that went before
I know I'll often stop and think about them
In my life I love you more
In my life I love you more



5 - IROKO – CANTA EL ÁRBOL (Laura Venegas-Rojas & Mauricio Venegas-Astorga)

Canta el árbol que dio la madera
Para el alma de mis instrumentos
Y la cuerda de tambores llama
Repicando su pulso en el tiempo

Toca mi mano la historia
Luz de luna son mis versos
De Yoruba siento el alma
Que se agita en mi universo

Sueño adentro la voz de los negros
Pregonando mi sangre y mi rumbo
Se amontona en la pálida noche
La alegría de aquel mediomundo

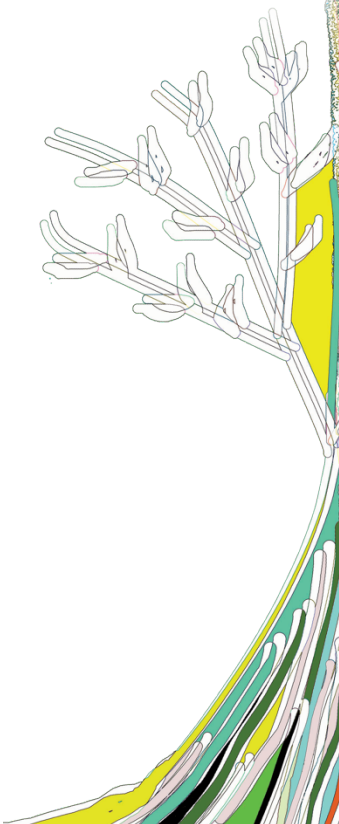
De las penas me voy olvidando
Cada vez que recorro el camino
Hacia el ronco sonar de Cuareim
Que enamora de coplas mis vinos

El Bantú busca su rumbo
De zapateo y tambor
De lejos le trae el viento
El eco de un cimarrón

Canta el árbol que dio la madera
Para el alma de mis instrumentos
Y la cuerda de tambores llama
Repicando su pulso en el tiempo

Canta el árbol que dio la madera
Para el alma de mis instrumentos
Y la cuerda de tambores llama
Repicando su pulso en el tiempo

Canta el árbol que dio la madera
Para el alma de mis instrumentos
Y la cuerda de tambores llama
Repicando su pulso en el tiempo



6 - HERMINDA DE LA VICTORIA (Víctor Jara)

Herminda de la Victoria
murió sin haber luchado
derecho se fue a la gloria
con el pecho atravesado.

Las balas de los mandados
mataron a la inocente
lloraban madres y hermanos
en el medio de la gente.

Hermanos se hicieron todos,
hermanos en la desgracia
peleando contra los lobos
peleando por una casa.

Herminda de la Victoria
nació en el medio del barro
creció como mariposa
en un terreno tomado.

Hicimos la población
y han llovido tres inviernos,
Herminda en el corazón
guardaremos tu recuerdo

Herminda de la Victoria
Herminda de la Victoria
Herminda de la Victoria

7 - MANUELITA LA TORTUGA (María Elena Walsh)

Manuelita vivía en Pehuajó,
pero un día se marchó.
Nadie supo bien por qué
a París ella se fue
un poquito caminando
y otro poquitito a pie.

Manuelita, Manuelita, Manuelita donde vas
con tu traje de malaquita y tu paso tan audaz.

Manuelita una vez se enamoró
de un tortugo que pasó.
Dijo: ¿Qué podré yo hacer?
Vieja no me va a querer.
En Europa y con paciencia
me podrán embellecer.

En la tintorería de París
la pintaron con barniz.
La plancharon en francés
del derecho y del revés.
Le pusieron peluquita
y botines en los pies.

Manuelita, Manuelita, Manuelita donde vas
con tu traje de malaquita y tu paso tan audaz.

Tantos años tardó en cruzar el mar
que allí se volvió a arrugar
y por eso regresó
vieja como se marchó a buscar a su tortugo
que la espera en Pehuajó

Manuelita, Manuelita, Manuelita donde vas
con tu traje de malaquita y tu paso tan audaz.

.

8 - YO NO SÉ POR QUÉ (Laura Venegas-Rojas & Mauricio Venegas-Astorga)

Yo no sé por qué, yo no sé por qué
Con este festejo se me van los pies,
se me van los pies, se me van los pies

Yo no sé por qué, yo no sé por que
Suena los tambores al amanecer
Al amanecer, al amanecer

Yo no sé por qué, yo no sé por que
Voy sonando palmas uno, dos y tres
Uno, dos y tres, uno, dos y tres

Yo no sé por qué, yo no sé por qué
La magia del baile palpita en mi ser
palpita en mi ser, palpita en mi ser

Yo no sé por qué, yo no sé por que
Siempre canto al alba para renacer
Para renacer, para renacer

9 - CAMARIÑAS (Traditional Galician)

Ao pasar por camariñas Por
camariñas cantando Ao pasar
por camariñas
Por camariñas cantando

As nenas de camariñas
Quedan no rió lavando
As nenas de camariñas
Quedan no rió lavando

Camariñas, camariñas
Xa me voy camariñando
Camariñas, camariñas
Xa me voy camariñando

Por unha de camariñas
Vivo no mundo penando
Por unha de camariñas
Vivo no mundo penando

10 - DOÑA PRIMAVERA **(lyrics: Gabriela Mistral)**

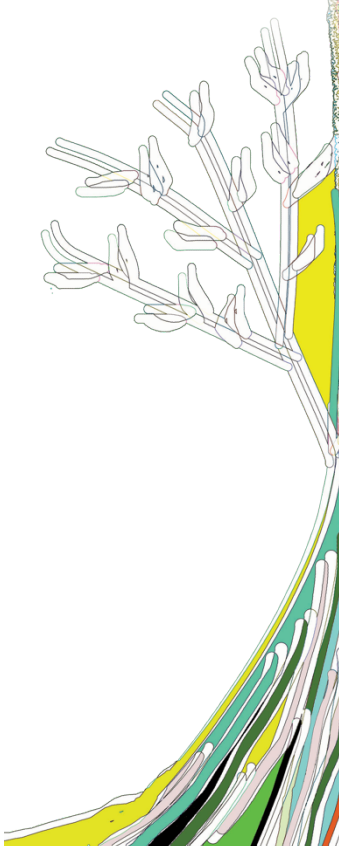
Doña primavera viste que es primor
De blanco, tal como limonero en flor
Lleva por sandalias unas anchas hojas,
Y por caravanas unas fucsias rojas

Salid a encontrarla por esos caminos
Va loca de soles y loca de trinos D
oña primavera de aliento fecundo
Se ríe de todas las penas del mundo

No cree al que le hable de las vidas ruines
Como va a entenderlas entre sus jardines
Como va a entenderlas junto de las fuentes
De espejos dorados y cantos ardientes

De la tierra enferma en las hondas grietas
Enciende rosales de rojas piruetas
Pone sus encajes prende sus verduras
En la piedra triste de las sepulturas

Doña primavera viste que es primor
De blanco, tal como limonero en flor
Lleva por sandalias unas anchas hojas, Y
por caravanas unas fucsias rojas



11 - HOMBRE PEQUEÑITO **(Lyrics: Alfonsina Storni)**

Hombre pequeñito, hombre pequeñito,
Suelta a tu canario que quiere volar
Yo soy el canario, hombre pequeñito
Hombre pequeñito déjame saltar.

Estuve en tu jaula, hombre pequeñito,
Hombre pequeñito que jaula me das.
Digo pequeñito porque no me entiendes,
porque no me entiende, ni me entenderás.

Hombre pequeñito, hombre pequeñito,
Suelta a tu canario que quiere volar
Yo soy el canario, hombre pequeñito
Hombre pequeñito déjame saltar.

Tampoco te entiendo, pero mientras tanto
Ábreme la jaula que quiero escapar;
Hombre pequeñito, te amé media hora,
te amé media hora, no me pidas más.

Hombre pequeñito, hombre pequeñito,
Suelta a tu canario que quiere volar
Yo soy el canario, hombre pequeñito
Hombre pequeñito déjame saltar.

Hombre pequeñito, hombre pequeñito,
Suelta a tu canario que quiere volar
Yo soy el canario, hombre pequeñito
Hombre pequeñito déjame saltar.

12 - FINA ESTAMPA **(Chabuca Granda)**

Una veredita alegre con luz de luna o de sol
Tendida como una cinta con sus lados de arrebol
Arrebol de los geranios y sonrisas con rubor
Arrebol de los claveles y las mejillas en flor

Perfumada de magnolias rociada de mañanitas
La veredita sonríe cuando tu pie la acaricia
Y la cuculí se ríe y la ventana se agita
Cuando por esa vereda tu fina estampa pasea

Fina estampa caballero, caballero de fina estampa
Un lucero que sonriera bajo un sombrero
No sonriera, más hermoso, ni más luciera caballero
En tu andar, andar, reluce la acera al andar, andar

Te lleva hacia los zaguanes y a los patios encantados
Te lleva hacia las plazuelas y a los amores soñados
Veredita que se arrulla con tafetanes bordados
Tacón de chapín de seda y justes almidonados

Es un caminito alegre con luz de luna o de sol
Que he de recorrer cantando por si te puedo alcanzar
Fina estampa caballero, quién te pudiera guardar

Fina estampa caballero, caballero de fina estampa
Un lucero que sonriera bajo un sombrero
No sonriera, más hermoso, ni más luciera caballero
En tu andar, andar, reluce la acera al andar, andar